

*USOS DE LA FORMA DEL INFINITIVO ESPAÑOL EN LA INTERLENGUA DE
ANGLOPARLANTES: ANÁLISIS DE PRODUCCIONES ESCRITAS*

Prof. Alejandro Angelina

Prof. Hugo Wingeyer

La presente ponencia se propone, a través de un estudio de casos, sistematizar y describir un aspecto de la interlengua (sistema lingüístico propio correspondiente a un determinado hablante/oyente de una lengua segunda) de producciones escritas pertenecientes a angloparlantes, en el marco de los exámenes nacionales CELU de español como lengua extranjera, realizados desde febrero de 2014 a febrero de 2015.

Más precisamente, el aspecto que se estudiará pertenece al nivel sintáctico de la lengua y se corresponde con los usos de una de las formas no personales del verbo, el infinitivo.

En esta investigación de carácter descriptivo, lo que se pretende es conocer determinadas regularidades correspondientes al objeto de estudio en cuestión, para de este modo proponer soluciones a usos que entren en conflicto con lo que se esperaría de un español de carácter estándar.

Por exponer un ejemplo del corpus en proceso final de sistematización, en las muestras se encuentran casos como “Todos deben conocer Salta”, “Debemos ayudar a los jóvenes; pero, en un mismo nivel estructural e incluso en un mismo examen, se encuentran casos como “Debemos *de* saber dónde queda el lugar”; “No tenía palabras *a* decir”. Mediante estos ejemplos, las construcciones que se considerarán son dos: 1) por un lado las construcciones verbales, tanto perífrasis como en construcciones con infinitivo adjunto; 2) por otro, las construcciones subordinadas sustantivas, tanto las regidas por adjetivo como por sustantivos.

Finalmente, se estima que los datos obtenidos de este estudio servirán para describir, entender y clarificar el estado de la interlengua de futuros aprendientes que tengan al inglés como lengua primera, como así también para realizar actividades que tiendan a focalizar estas estructuras y proponer posibles soluciones en clases de español como lengua extranjera.